

Acord de Imprumut

(Proiectul privind Reabilitarea si Reforma Sectorului de Irigatii)

intre

ROMANIA

si

BANCA INTERNATIONALA PENTRU RECONSTRUCTIE SI DEZVOLTARE

Data : 26 august 2003



ACORD DE IMPRUMUT

ACORD, datat 26 august 2003, între ROMANIA (Imprumutatul) și BANCA INTERNATIONALA PENTRU RECONSTRUCTIE SI DEZVOLTARE (Banca).

Având în vedere că Imprumutatul, declarându-se satisfăcut în ceea ce privește fezabilitatea și prioritatea Proiectului descris în anexa 2 la acest Acord (Proiectul), a solicitat Bancii să sprijine finanțarea Proiectului; și

Având în vedere că Banca a acceptat, pe baza, *inter alia*, a următoarelor, să acorde Imprumutatului imprumutul în termenii și condițiile prevăzute în acest Acord;

Prin urmare, părțile convin după cum urmează:

ARTICOLUL I

Condiții Generale; Definiții

Sectiunea 1.01. "Condițiile generale aplicabile Acordurilor de imprumut și garanție pentru imprumuturi într-o singură valută" ale Bancii, datele 30 mai 1995 (asa cum au fost amendate la 6 octombrie 1999), (Condițiile generale), constituie parte integrantă a acestui Acord.

Sectiunea 1.02. În afara cazului în care contextul o cere altfel, termenii definiți în Condițiile Generale și în Preambulul la prezentul Acord vor avea înțelesurile respective, iar următorii termeni suplimentari vor avea înțelesurile următoare:

- (a) "Planul de management pentru mediu" înseamnă planul, acceptabil Bancii, elaborat și adoptat de către Imprumutat, care să conțină cerințele de mediu pentru realizarea Proiectului și măsurile de atenuare propuse, și la care se face referire în paragraful 3(b) al anexei 5 la acest Acord.
- (b) "Raportul de monitorizare financiară" înseamnă fiecare raport elaborat în conformitate cu secțiunea 4.02 a acestui Acord.
- (c) "CPS" înseamnă Comitetul de Politici Strategice al Imprumutatului, înființat prin Ordinul nr. 508 al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor, datat 1 noiembrie 2002, și la care se face referire în paragraful 2 (c) al anexei 5 la acest Acord.
- (d) "OSAIA" înseamnă Oficiul pentru servicii de achiziții între agenții, din cadrul Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD).



(e) "ANIF" inseamna Agentia Nationala a Imbunatatirilor Funciare a Imprumutatului care va fi infiintata de Imprumutat in cadrul MAPAM in concordanta cu Legea Imbunatatirilor Funciare (dupa cum este definita de acum inainte).

(f) "Legea Imbunatatirilor Funciare" inseamna legea la care se face referire in sectiunea 6.01 (b) a acestui Acord.

(g) "MAPAM" inseamna Ministerul Agriculturii, Padurilor, Apelor si Mediului al Imprumutatului.

(h) "UMP" inseamna Unitatea de Management a Proiectului in cadrul MAPAM care urmeaza a fi infiintata oficial, prin Ordin al Ministrului agriculturii, padurilor, apelor si mediului, sau orice succesor legal al acesteia acceptabil Bancii.

(i) "PIP" inseamna Planul de Implementare a Proiectului elaborat de catre Imprumutat si la care se face referire in paragraful 3 (a) al anexei 5 la acest Acord.

(j) "Comitetul de Coordonare Tehnica a Proiectului" inseamna comitetul infiintat prin Ordinul nr. 509 al ministrului agriculturii, alimentatiei si padurilor, datat 1 noiembrie 2002, si la care se face referire in paragraful 2 (b) al anexei 5 la acest Acord.

(k) "Contul Special" inseamna contul la care se face referire in sectiunea 2.02 (a) a acestui Acord.

(l) "SNIF" inseamna Societatea Nationala "Imbunatatiri Funciare" a Imprumutatului infiintata prin Legea nr. 440 a Imprumutatului, publicata in Monitorul Oficial din 24 iulie 2001.

(m) "SPP" inseamna o statie de pompare si punere sub presiune care furnizeaza apa pentru irigatii catre fermierii care efectueaza irigatii.

(n) "Planul de Privatizare a SNIF" inseamna planul Imprumutatului de a restructura si privatiza SNIF, si la care se face referire in paragraful 11 al anexei 5 la acest Acord.

(o) "AUAI" inseamna asociatiile utilizatorilor de apa sau succesorul lor legal, infiintate in conformitate cu Legea Imbunatatirilor Funciare.

(p) "Sub-proiect AUAI" inseamna activitatea din cadrul Partii A.6 (a) a Proiectului care va fi realizata de UMP si la care se face referire in paragraful 4 al anexei 5 la acest Acord; si

(q) "Acordul de sub-proiect AUAI" inseamna un acord intre MAPAM, prin UMP, si o AUAI pentru a implementa un sub-proiect AUAI in cadrul Partii A.6 (a) a Proiectului, si la care se face referire in paragraful 4 (c) al anexei 5 la acest Acord.



ARTICOLUL II

Imprumutul

Sectiunea 2.01. Banca este de acord sa imprumute Imprumutatului, in termenii si conditiile prevazute sau la care se face referire in Acord, o suma egala cu optzeci de milioane de dolari (80.000.000 dolari).

Sectiunea 2.02. (a) Suma Imprumutului poate fi trasa din Contul Imprumutului in conformitate cu prevederile anexei 1 la acest Acord pentru cheltuielile efectuate (sau, daca Banca va fi de acord, care urmeaza a fi efectuate) privind costurile rezonabile ale bunurilor, lucrarilor, serviciilor si costurilor operationale necesare Proiectului si care urmeaza sa fie finantate din sumele Imprumutului.

(b) Imprumutatul poate, pentru scopurile Proiectului, deschide si mentine in dolari un Cont special de depozit intr-o banca comerciala, in termeni si conditii satisfacatoare Bancii, protejat corespunzator impotriva compensarii, confiscarii si sechestrarii. Depozitele in, si platile din Contul special vor fi efectuate in conformitate cu prevederile anexei 6 la acest Acord.

Sectiunea 2.03. Data inchiderii va fi 31 martie 2011, sau o data ulterioara, dupa cum va stabili Banca. Banca va notifica Imprumutatul cu promptitudine asupra acestei date.

Sectiunea 2.04. Imprumutatul va plati Bancii, la data, sau imediat dupa data intrarii in vigoare, un comision initial egal cu un procent (1%) din suma imprumutului.

Sectiunea 2.05. Imprumutatul va plati periodic Bancii un comision de angajament la o rata de trei patrimi dintr-un procent (3/4 din 1%) pe an, aplicata la suma neutilizata din imprumut.

Sectiunea 2.06. (a) Imprumutatul va plati periodic dobanda aferenta sumelor trase din Imprumut si nerambursate, la o rata egala cu rata de baza LIBOR plus marja totala LIBOR, aferente fiecărei perioade de dobanda.

(b) Pentru scopurile acestei sectiuni:

(i) "Perioada de dobanda" inseamna perioada initiala de la, si incluzand, data prezentului Acord, pana la, dar excluzand, prima data de plata a dobanzii care survine dupa aceasta, iar dupa perioada initiala, fiecare perioada de la, si incluzand, data de plata a dobanzii, pana la, dar excluzand, data de plata a dobanzii imediat urmatoare.

(ii) "Data de plata a dobanzii" inseamna fiecare data specificata in sectiunea 2.07 din acest Acord.

(iii) "Rata dobanzii cu baza LIBOR" inseamna, pentru fiecare perioada de dobanda, rata oferita pe piata interbancara londoneza la depozitele pe 6 luni in dolari, valabila in prima zi a unei astfel de perioade de dobanda (sau, in cazul perioadei initiale de dobanda, rata valabila in prima zi a unei astfel de perioade de dobanda sau in ziua imediat



urmatoare), asa dupa cum a fost determinata in mod rezonabil de catre Banca, si exprimata ca procent pe an;

(iv) "Marja totala LIBOR" inseamna, pentru fiecare perioada de dobanda: (A) trei patrimi dintr-un procent (3/4 din 1%); (B) minus (sau plus) marja medie ponderata pentru o astfel de perioada de dobanda, mai mica (sau mai mare) decat ratele oferite pe piata interbancara londoneza, sau alte rate de referinta la depozite pe 6 luni, aplicata la imprumuturile nerambursate ale Bancii, sau la portiuni din acestea, alocate de catre Banca pentru finantarea imprumuturilor intr-o singura valuta, sau la portiuni din acestea care includ imprumutul; dupa cum a fost determinata in mod rezonabil de catre Banca, si exprimata ca procent pe an.

- (c) Banca va notifica cu promptitudine Imprumutatul despre rata dobanzii cu baza LIBOR si marja totala LIBOR pentru fiecare perioada de dobanda, de indata ce acestea vor fi determinate.
- (d) Ori de cate ori, avand in vedere schimbarile survenite in practica pietei care ar putea afecta determinarea ratelor dobanzii la care se face referire in aceasta sectiune 2.06, Banca decide ca este in interesul tuturor imprumutatilor sai si al Bancii sa aplice o modalitate de determinare a ratelor dobanzii aplicabile imprumutului, alta decat cea prevazuta in sectiunea mentionata, Banca poate modifica modalitatea de determinare a ratelor dobanzii aplicabile imprumutului, nu mai devreme de sase (6) luni dupa ce a notificat Imprumutatul cu privire la noua modalitate. Noua modalitate va deveni efectiva la expirarea perioadei de notificare, in afara cazului in care Imprumutatul instiinteaza Banca, in decursul perioadei mentionate, asupra obiectiilor sale, caz in care modificarea respectiva nu va fi aplicata in cadrul imprumutului.

Sectiunea 2.07. Dobanda si alte comisioane vor fi platite semestrial, la 15 februarie si 15 august ale fiecarui an.

Sectiunea 2.08. Imprumutatul va rambursa imprumutul in conformitate cu graficul de rambursare prevazut in anexa 3 la acest Acord.

ARTICOLUL III

Executia Proiectului

Sectiunea 3.01. (a) Imprumutatul isi declara angajamentul fata de obiectivele Proiectului si, pentru aceasta, va realiza Proiectul, prin MAPAM, cu diligenta si eficienta cuvenite si in conformitate cu practici administrative, financiare, tehnice si de protectie a mediului corespunzatoare, si va furniza cu promptitudinea necesara fondurile, facilitatile, serviciile si alte resurse necesare Proiectului.

(b) Fara a contraveni prevederilor paragrafului (a) al acestei sectiuni, imediat dupa data intrarii in vigoare, Imprumutatul, prin MAPAM, va deschide un cont al Proiectului, in termeni si conditii satisfacatoare Bancii si va asigura alimentarea acestuia



cont cu alocatiile bugetare corespunzatoare, in fiecare trimestru calendaristic pe parcursul implementarii Proiectului, pentru finantarea cheltuielilor Proiectului; si

(c) Fara a contraveni prevederilor paragrafului (a) al acestei sectiuni si cu exceptia cazului in care Imprumutatul si Banca vor conveni altfel, Imprumutatul, prin MAPAM, va realiza Proiectul in conformitate cu programul de implementare stabilit in anexa 5 la acest acord.

Sectiunea 3.02. Daca Banca nu va stabili altfel, achizitiile de bunuri, lucrari si servicii de consultanta necesare Proiectului si care urmeaza sa fie finantate din sumele Imprumutului vor fi efectuate in conformitate cu prevederile anexei 4 la acest acord.

Sectiunea 3.03. Pentru scopurile sectiunii 9.07 din Conditile Generale si fara a limita prevederile acesteia, Imprumutatul:

(a) va elabora, pe baza unor reguli acceptabile Bancii, si va furniza Bancii, nu mai tarziu de sase (6) luni dupa Data inchiderii sau o alta data ulterioara, care poate fi convenita intre Imprumutat si Banca in acest scop, un plan pentru operarea viitoare a Proiectului; si

(b) va oferi Bancii posibilitatea de a analiza impreuna cu Imprumutatul planul mentionat mai sus.

ARTICOLUL IV

Clauze Financiare

Sectiunea 4.01. (a) Imprumutatul, prin MAPAM, va mentine un sistem de management financiar, incluzand inregistrari si conturi, si va elabora declaratii financiare intr-un format acceptabil Bancii, adecvate pentru reflectarea operatiunilor, resurselor si cheltuielilor derulate in cadrul Proiectului.

(b) Imprumutatul, prin MAPAM:

(i) va audita in fiecare an fiscal inregistrările contabile, conturile si declaratiile financiare la care se face referire in paragraful (a) al acestei sectiuni si inregistrările contabile si conturile aferente Contului Special, in conformitate cu standardele de audit acceptabile Bancii, aplicate corespunzator de catre auditori independenti acceptabili Bancii ;

(ii) va furniza Bancii de indata ce vor fi disponibile, dar in nici un caz mai tarziu de 6 luni dupa sfarsitul fiecarui an fiscal, (A) exemplare certificate ale declaratiilor financiare la care se face referire in paragraful (a) al acestei sectiuni, auditate pentru fiecare an fiscal si (B) opinia si raportul auditorilor asupra acestor declaratii, inregistrari si conturi, in scopul si cu detaliile pe care Banca le va solicita in mod rezonabil; si

(iii) va furniza Bancii orice alte informatii referitoare la inregistrari si conturi, auditul acestora si auditorii respectivi, pe care Banca le va solicita periodic, in mod rezonabil.



(c) Pentru toate cheltuielile in legatura cu care tragerile din Contul Imprumutului s-au facut pe baza declaratiilor de cheltuieli, Imprumutatul, prin MAPAM:

(i) va mentine sau va lua masuri pentru mentinerea, in conformitate cu paragraful (a) al acestei sectiuni, de inregistrari si conturi separate care sa evidentieze aceste cheltuieli;

(ii) va pastra, cel putin inca un an dupa ce Banca a primit raportul de audit pentru anul fiscal in care s-a efectuat ultima tragere din contul imprumutului, toate inregistrarile (contracte, comenzi, facturi, chitante sau alte documente) evidentiind aceste cheltuieli;

(iii) va permite reprezentantilor Bancii sa analizeze aceste inregistrari; si

(iv) se va asigura ca aceste inregistrari si conturi au fost incluse in auditul anual la care se face referire in paragraful (b) al acestei sectiuni si ca raportul respectiv de audit va contine comentariul separat al auditorilor asupra faptului ca declaratiile de cheltuieli depuse in decursul unui an fiscal, impreuna cu procedurile si controlul intern implicat in elaborarea acestora, sunt corecte in ce priveste tragerile la care se refera.

Sectiunea 4.02. (a) Fara a limita obligatiile de raportare a progresului derularii Proiectului prevazute in paragraful 1 (b) al anexei 5 la acest Acord, Imprumutatul, prin MAPAM, va elabora si transmite Bancii un Raport de monitorizare financiara, satisfactor pentru Banca din punct de vedere al formei si continutului, care:

- (i) stabileste sursele si modul de utilizare a fondurilor Proiectului, atat cumulat, cat si aferente perioadei la care face referire raportul mentionat, evidentiind separat fondurile furnizate in cadrul imprumutului, si explica diferentele dintre utilizarile actuale si cele previzionate ale acestor fonduri;
- (ii) descrie progresul fizic al implementarii Proiectului, atat cumulat cat si pentru perioada la care face referire raportul mentionat si, explica diferentele care apar intre tintele implementarii Proiectului previzionate initial si cele actuale; si
- (iii) stabileste stadiul achizitiilor in cadrul Proiectului, pentru sfarsitul perioadei la care face referire raportul mentionat.

(b) Primul RMF va fi transmis Bancii nu mai tarziu de patruzeci si cinci (45) zile dupa terminarea primului trimestru calendaristic de la data la care imprumutul intra in vigoare, si va acoperi perioada cuprinsa intre data la care a fost efectuata prima cheltuiala in cadrul Proiectului si sfarsitul primului trimestru calendaristic; dupa aceea fiecare RMF va fi furnizat Bancii nu mai tarziu de 45 zile dupa fiecare trimestru calendaristic si va acoperi acest trimestru.



ARTICOLUL V

Conditii suplimentare solicitate de Banca

Sectiunea 5.01. In conformitate cu sectiunea 6.02 (p) din Conditile Generale, sunt prevazute urmatoarele evenimente suplimentare:

- (a) modificarea, suspendarea, abrogarea, revocarea sau renuntarea la aplicarea Legii Imbunatatirilor Funciare a Imprumutatului astfel incat sa afecteze material si negativ capacitatea Imprumutatului de a-si indeplini oricare dintre obligatiile din cadrul acestui Acord; si
- (b) modificarea PIP si a Planului de Management de Mediu astfel incat sa afecteze material si negativ capacitatea Imprumutatului de a-si indeplini oricare dintre obligatiile din cadrul acestui Acord.

Sectiunea 5.02. In conformitate cu sectiunea 7.01 (k) din Conditile Generale, urmatorul eveniment suplimentar este prevazut, si anume ca situatia specificata in paragrafele (a) si (b) din sectiunea 5.01 a prezentului Acord s-a produs si continua timp de saizeci (60) zile de la data la care a fost adusa la cunostinta Imprumutatului de catre Banca.

ARTICOLUL VI

Data intrarii in vigoare; Terminarea Proiectului

Sectiunea 6.01. Se prevad urmatoarele evenimente ca fiind conditii suplimentare de intrare in vigoare a Acordului de imprumut in sensul prevederilor sectiunii 12.01(c) din Conditile generale:

- (a) angajarea in cadrul Unitatii de management al proiectului (UMP), a personalului esential cu experienta, calificarea si termenii de referinta acceptabili Bancii; si
- (b) intrarea in vigoare a Legii Imbunatatirilor Funciare, intr-o forma satisfacatoare Bancii.

Sectiunea 6.02. Data ce survine la o suta douazeci (120) zile dupa data acestui Acord este specificata pentru scopurile sectiunii 12.04 din Conditile Generale.

ARTICOLUL VII

Reprezentantii Imprumutatului; Adrese

Sectiunea 7.01. Ministrul Finantelor Publice din tara Imprumutatului este desemnat ca reprezentant al Imprumutatului pentru scopurile sectiunii 11.03 din Conditile Generale.

Sectiunea 7.02. Urmatoarele adrese sunt specificate pentru scopurile sectiunii 11.01 din Conditile Generale:



Pentru Imprumutat:

Ministerul Finantelor Publice
Str. Apolodor nr.17, sector 5, Bucuresti
Romania
Telex: 11239
Fax: 4021 312 67 92

Pentru Banca:

Banca Internationala pentru Reconstructie si Dezvoltare
Str.1818 H, N.W.,
Washington, D.C. 20433,
Statele Unite ale Americii

Telegraf: Telex: 248423 (MCI) sau Fax: (202) 477-6391
INTBAFRAD 64145 (MCI)
Washington, D.C.

Drept pentru care, partile prezente, actionand prin reprezentantii lor autorizati, au convenit ca acest acord sa fie semnat in numele lor in Bucuresti, Romania, in ziua si anul specificate mai sus.

ROMANIA

De catre Mihai Nicolae Tanasescu

Reprezentant autorizat

BANCA INTERNATIONALA
PENTRU RECONSTRUCTIE SI DEZVOLTARE

De catre Owaise Saadat

Reprezentant autorizat

Traducere certificata din limba engleza

Stefan Petrescu,

Director general
Directia Generala a Finantelor Publice Externe
Ministerul Finantelor Publice



ANEXA I

Trageri din imprumut

1. Tabelul de mai jos cuprinde categoriile de cheltuieli care urmeaza sa fie finantate din sumele imprumutului, alocarea sumelor imprumutului pentru fiecare categorie, precum si procentul in care urmeaza sa fie finantate cheltuielile in cadrul fiecarei categorii:

Categoria	Suma alocata din Imprumut (exprimata in dolari)	Procent (%) din cheltuieli care urmeaza a fi finantate din imprumut
1.Lucrari	57.414.000	80%
2. Bunuri	10.938.000	100% din cheltuielile externe, 100% din cheltuielile locale (cost ex-factory) si 80% din cheltuielile locale pentru alte bunuri cumparate de pe piata interna
3.Consultanta, inclusiv instruire si servicii de audit	5.644.000	85% din cheltuielile externe si 75% din cheltuielile locale
4. Costuri curente de operare	1.504.000	75% din cheltuieli
5. Nealocate	4.500.000	
TOTAL	80.000.000	

2. Pentru scopurile acestei anexe:

- (a) termenul "cheltuieli externe" inseamna cheltuieli efectuate in valuta oricarei tari, alta decat cea a Imprumutatului, pentru bunurile si serviciile furnizate de pe teritoriul oricarei tari, alta decat cea a Imprumutatului;
- (b) termenul "cheltuieli locale" inseamna cheltuieli in moneda Imprumutatului sau pentru bunuri sau servicii furnizate de pe teritoriul Imprumutatului; specificand totusi ca, in cazul in care valuta Imprumutatului este de asemenea valuta altei tari de pe teritoriul careia sunt furnizate bunurile sau serviciile, cheltuielile efectuate intr-o asemenea valuta pentru asemenea bunuri sau servicii vor fi considerate "cheltuieli externe"; si
- (c) termenul "costuri curente de operare" inseamna urmatoarele cheltuieli generate de managementul si coordonarea activitatilor Proiectului, incluzand: salariile personalului UMP (exclusiv functionarii guvernamentali), diurnele personalului si costurile pentru cazare, precum si costurile deplasarilor in teren pentru implementarea Proiectului;



consumabile si utilitati; costurile pentru comunicatii (inclusiv internet); costurile de operare si intretinere ale vehiculelor (inclusiv combustibil, service si asigurare auto) si echipamentelor de birou achizitionate pentru implementarea Proiectului.

3. Fara a contraveni prevederilor paragrafului 1 de mai sus, nici o tragere nu va fi efectuata pentru: (a) platile efectuate pentru categoriile (1), (2), (3), (4) si (5) stabilite in tabelul din paragraful 1 al acestei anexe, pana cand comisionul prevazut in sectiunea 2.04 a acestui Acord va fi fost platit; si, (b) fara a contraveni prevederilor sub-paragrafului (a) de mai sus, platile efectuate pentru cheltuielile efectuate inainte de data acestui Acord, cu exceptia tragerilor intr-o suma totala care nu depaseste echivalentul a 50.000 dolari care pot fi efectuate pentru categoria (4), asa cum este stabilita in tabelul din paragraful 1 al acestei anexe, in contul platilor efectuate inainte de acesta data, insa dupa 25 iulie 2003.

4. Banca poate solicita ca tragerile din Contul imprumutului sa fie efectuate pe baza declaratiilor de cheltuieli pentru: (a) servicii de consultanta in cadrul contractelor cu consultantii individuali cu valoare mai mica de 25.000 dolari echivalent fiecare; (b) servicii de consultanta in cadrul contractelor cu firme de consultanta cu valoare mai mica de 200.000 dolari echivalent fiecare; (c) bunuri in cadrul contractelor cu valoare mai mica de 100.000 dolari echivalent fiecare; (d) lucrari in cadrul contractelor cu valoare mai mica de 1.000.000 dolari echivalent fiecare; (e) costuri curente de operare; si (f) instruire, toate in termenii si conditiile pe care Banca le va specifica in notificarile catre Imprumutat.

ANEXA 2

Descrierea Proiectului

Obiectivele Proiectului sunt: cresterea productivitatii agricole in aria Proiectului, promovarea coeziunii si initiativei comunitare in managementul irigatiilor si intarirea sustenabilitatii institutionale in sectorul irigatiilor.

Proiectul se constituie din urmatoarele componente, care pot fi modificate, dupa cum Imprumutatul si Banca vor conveni, periodic, in scopul indeplinirii acestor obiective:

Partea A: Reabilitarea amenajarilor de irigatii

1. (a) Proiectarea reabilitarii principalelor infrastructuri de irigatii, reabilitarea principalelor infrastructuri de irigatii si supervizarea lucrarilor in timpul reabilitarii principalelor infrastructuri de irigatii pentru amenajarile de irigatii Sadova-Corabia si Nicoresti-Tecuci;
- (b) Efectuarea studiilor de fezabilitate pentru lucrarile de reabilitare a irigatiilor care vor fi efectuate in afara zonelor identificate in paragraful (a) de mai sus; si
- (c) Proiectarea reabilitarii principalelor infrastructuri de irigatii, reabilitarea principalelor infrastructuri de irigatii si supervizarea lucrarilor in timpul reabilitarii principalelor sisteme de distributie in afara zonelor identificate in paragraful (a) de mai sus.
2. Reabilitarea statiilor de pompare principale in amenajarile de irigatii, altele decat cele mentionate in paragrafele (a), (b) si (c) de mai sus.
3. Proiectarea, furnizarea si instalarea contoarelor pentru apa la SPP-uri.



4. Furnizarea, instalarea si functionarea echipamentului de monitorizare si control pentru amenajarile de irigatii la care se face referire in Partea A.1 de mai sus.
5. Planificarea si proiectarea reabilitarii sistemului teritar de irigatii si reabilitarea infrastructurii teritiare.
6. (a) Furnizarea, la cerere, a echipamentului de irigatii din teren, a sistemelor de comunicatii, echipamentului de planificare a irigatiilor si a motocicletelor pentru supervizare pe teren; si
(b) Reamenajarea birourilor si furnizarea echipamentului de birou pentru functionarea initiala a AUAI.

Partea B: Consolidarea institutionala

1. Sprijin pentru pregatirea si implementarea reformelor institutionale ale SNIF si functionarea si operarea initiala a ANIF si AUAI.
2. Consolidarea capacitatii MAPAM de a-si asuma rolul de supervizor al ANIF si AUAI si de a instrui personalul MAPAM in cele mai bune practici de management al irigatiilor.
3. Dezvoltarea unei strategii de reabilitare si renovare pentru sectorul de irigatii, cu accent pe amenajarile de irigatii cu viabilitate economica corespunzatoare.
4. Sprijinirea MAPAM in desfasurarea campaniilor de constientizare si informare a opiniei publice cu privire la utilizarea corespunzatoare a substantelor agro-chimice si instruirea fermierilor in cele mai bune practici agricole care respecta mediul si diminueaza poluarea mediului in Sadova-Corabia si in alte amenajari de irigatii de-a lungul Dunarii.

Partea C: Tehnologii pentru reducerea consumului de energie si managementul apei in amenajarile interioare

Sprijinirea studiilor si a proiectelor pilot de mici dimensiuni care privesc necesitatea reducerii consumului de energie prin reducerea, acolo unde este posibil, a inaltimii de pompare utilizand, printre altele, imbunatatiri tehnice si aspersoare de presiune mai mica.

Partea D: Managementul Proiectului

Furnizarea de servicii, instruire si bunuri pentru sprijinirea UMP in managementul si implementarea Proiectului.

* * *

Se asteapta ca Proiectul sa fie realizat pana la data de 30 septembrie 2010.



ANEXA 3

Graficul de rambursare

<u>Data scadentei</u>	<u>Rata de capital (dolari)*</u>
La fiecare 15 februarie si 15 august	
incepand cu 15 februarie 2009	3.335.000
pana la 15 februarie 2020	3.335.000
la 15 august 2020	3.295.000

ANEXA 4

Achizitii

Sectiunea I Achizitiile de bunuri si lucrari

Partea A: Generalitati

Bunurile si lucrarile vor fi achizitionate in conformitate cu prevederile sectiunii I din "Ghidul pentru achizitii in cadrul imprumuturilor BIRD si creditelor AID" publicat de catre Banca in ianuarie 1995 si revizuit in ianuarie si august 1996, septembrie 1997 si ianuarie 1999 (Ghidul), precum si cu respectarea urmatoarelor prevederi, din sectiunea I a acestei anexe.

Partea B: Licitatia internationala competitiva

1. Cu exceptia cazurilor in care se prevede altfel in partea C a acestei sectiuni, bunurile si lucrarile vor fi achizitionate in cadrul unor contracte adjudecate in conformitate cu prevederile sectiunii II din Ghid si ale paragrafului 5 din anexa 1 la aceasta.

2. Pentru achizitiile de bunuri si lucrari in cadrul contractelor adjudecate in conformitate cu prevederile paragrafului 1 din aceasta parte B se vor aplica urmatoarele proceduri:

(a) Preferinta pentru bunuri produse intern

Pentru bunurile produse pe teritoriul Imprumutatului se vor aplica prevederile paragrafelor 2.54 si 2.55 din Ghid si ale anexei 2 la acesta.

* cifrele din aceasta coloana reprezinta sumele exprimate in dolari ce urmeaza a fi rambursate, exceptand prevederile din sectiunea 4.04 (d) din Conditiiile Generale.



(b) Notificare si Publicitate

Invitatie la licitatie pentru fiecare contract avand un cost estimat de peste 10.000.000 dolari echivalent va fi publicata in conformitate cu procedurile pentru contracte mari din paragraful 2.8 din Ghid.

Partea C: Alte proceduri de achizitie

1. Licitatie competitiva nationala

- (a) Lucrarile estimate la un cost mai mic decat 1.000.000 dolari echivalent pe contract pot fi achizitionate in cadrul unor contracte adjudecate in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.3 si 3.4 din Ghid.
- (b) In cazul lucrarilor achizitionate in conformitate cu procedura mentionata in paragraful (a) de mai sus, se vor aplica urmatoarele proceduri: (i) nu va fi folosit un sistem punctual de evaluare; (ii) nu se va aplica preferinta interna; (iii) ofertantii internationali nu vor fi exclusi din cadrul licitatiei; (iv) proiectele caietelor de sarcini vor fi elaborate si transmise Bancii pentru analiza si aprobare inainte de lansarea oricarei licitatii; (v) nici o oferta nu va fi respinsa la deschiderea acestora; (vi) toate ofertele transmise inainte de sau la data limita de transmitere a ofertelor vor fi deschise si citite in cadrul deschiderii publice a ofertelor; (vii) ofertantii isi vor demonstra posibilitatea de a obtine garantii si accesul rezonabil la creditare; (viii) criteriile de evaluare a ofertelor vor fi anuntate in prealabil ofertantilor; si (ix) specificatiile tehnice vor fi precizate in mod clar.

2. Cumparare nationala

Bunurile estimate la un cost mai mic decat 50.000 dolari echivalent pe contract pot fi achizitionate in cadrul unor contracte adjudecate pe baza procedurilor de cumparare nationala, in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.5 si 3.6 din Ghid.

3. Cumparare internationala

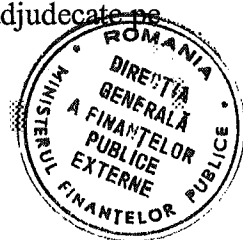
Bunurile estimate la un cost mai mic decat 100.000 dolari echivalent pe contract, pot fi achizitionate in cadrul unor contracte adjudecate pe baza procedurilor de cumparare internationala, in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.5 si 3.6 din Ghid.

4. Achizitii prin agentiile Natiunilor Unite

Bunurile care urmeaza sa fie achizitionate pentru Partea C.3 a Proiectului pot fi procurate prin intermediul OSAIA in conformitate cu prevederile paragrafului 3.9. din Ghid.

5. Achizitii de lucrari mici

Lucrarile al caror cost este estimat la mai putin de 50.000 dolari echivalent pe contract pot fi achizitionate pe baza contractelor cu suma globala si pret fix, adjudecate pe



baza ofertelor de pret de la trei (3) antreprenori interni calificati, ca raspuns la o cerere de oferta scrisa. Cererea de oferta va cuprinde o descrierea amanuntita a lucrarilor, inclusiv specificatiile de baza, data la care se cere finalizarea lucrarilor, un proiect de acord acceptabil Bancii, si schite relevante, daca este cazul. Contractul va fi adjudecat in favoarea contractorului care ofera cel mai mic pret pentru lucrarea ceruta si care are si experienta si resursele necesare realizarii cu succes a contractului.

Partea D: Evaluarea de catre Banca a deciziilor de achizitie

1. Planificarea achizitiilor

Inainte de lansarea oricarei invitatii pentru participarea la licitatie contractelor, se va furniza Bancii, pentru analiza si aprobare, planul de achizitii propus pentru Proiect, in conformitate cu prevederile paragrafului 1 din anexa 1 la Ghid. Toate bunurile si lucrarile vor fi achizitionate in conformitate cu un astfel de plan de achizitii, aprobat de catre Banca, precum si in conformitate cu prevederile paragrafului 1 mentionat mai sus.

2. Analiza anterioara

(a) Cu privire la contractele ce urmeaza a fi achizitionate in conformitate cu procedurile specificate in partea B de mai sus, si pentru primul contract ce urmeaza a fi achizitionat in conformitate cu prevederile specificate in partea C.1 de mai sus, se vor aplica prevederile paragrafelor 2 si 3 din anexa 1 la Ghid.

(b) Cu privire la primul contract ce urmeaza sa fie achizitionat, in conformitate cu procedurile prevazute la partea C.2 si partea C.3 de mai sus, se vor aplica urmatoarele proceduri:

(i) inainte de alegerea oricarui furnizor pe baza procedurilor de cumparare, Imprumutatul va transmite Bancii un raport referitor la compararea si evaluarea cotationilor primite;

(ii) inainte de semnarea unui contract incheiat prin procedura de cumparare, Imprumutatul va transmite Bancii un exemplar al specificatiilor si proiectul de contract; si

(iii) se vor aplica procedurile mentionate in paragrafele 2(f), 2(g) si 3 din anexa 1 la Ghid.

3. Analiza ulterioara

Cu privire la fiecare contract care nu se incadreaza in prevederile paragrafului 2 al acestei Parti, se vor aplica procedurile mentionate in paragraful 4 din anexa 1 la Ghid.

Sectiunea II. Angajarea consultantilor

Partea A: Cadru general

Serviciile consultantilor vor fi contractate in conformitate cu prevederile sectiunilor I si IV din "Ghidul pentru selectia si angajarea consultantilor de catre imprumutatii Bancii



Mondiale", publicat de catre Banca in ianuarie 1997 si revizuit in septembrie 1997, ianuarie 1999 si mai 2002 (Ghidul cu privire la consultanti) paragraful 1 al anexei 1 si anexa 2 la acesta, precum si cu respectarea prevederilor sectiunii II din aceasta sectiune.

Partea B: Selectia pe baza de calitate si cost

1. Cu exceptia cazului in care se specifica altfel in partea C a acestei sectiuni, serviciile consultantilor vor fi achizitionate prin contracte incheiate in conformitate cu prevederile sectiunii II din Ghidul cu privire la consultanti, precum si in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.13 pana la 3.18 din Ghidul cu privire la consultanti, care se aplica in cazul selectiei consultantilor pe baza de calitate si cost.

2. Pentru achizitia serviciilor de consultanta prin contracte incheiate in conformitate cu prevederile paragrafului precedent se vor aplica urmatoarele proceduri: lista scurta a consultantilor pentru servicii estimate la un cost mai mic decat 100.000 dolari echivalent pe contract, poate sa cuprinda consultanti locali in exclusivitate, in conformitate cu prevederile paragrafului 2.7 si a notei de subsol 8 din Ghidul cu privire la consultanti.

Partea C: Alte proceduri pentru selectia consultantilor

1. Selectie pe baza de buget fix

Serviciile pentru intocmirea studiilor de fezabilitate in cadrul Partii A.1 (b) a Proiectului si sprijin pentru infiintarea ANIF si reorganizarea SNIF, pot fi achizitionate prin contracte adjudecate in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 si 3.5 din Ghidul cu privire la consultanti.

2. Selectie pe baza celor mai mici costuri

Serviciile de audit pot fi achizitionate pe baza contractelor adjudecate in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 si 3.6 din Ghidul cu privire la consultanti.

3. Selectie pe baza calificarii consultantilor

Serviciile estimate la un cost mai mic de 100.000 dolari echivalent pe contract pot fi achizitionate pe baza contractelor adjudecate in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 si 3.7 din Ghidul cu privire la consultanti.

4. Consultantii individuali

Serviciile pentru realizarea sarcinilor care indeplinesc cerintele prevazute in paragraful 5.1 din Ghidul cu privire la consultanti, vor fi achizitionate prin contracte adjudecate consultantilor individuali, in conformitate cu prevederile paragrafelor 5.1 pana la 5.3 din Ghidul consultantilor.

Partea D: Analiza de catre Banca a selectiei consultantilor

1. Planificarea selectiei



Înainte de transmiterea către consultanți a oricărei cereri de ofertă, se va furniza Bancii pentru analiză și aprobare, planul propus pentru selecția consultanților care să includă estimările costurilor contractelor, gruparea contractelor și criteriile și procedurile aplicabile pentru selecție. Acest plan va fi actualizat periodic pe parcursul executiei Proiectului, și fiecare actualizare va fi furnizată Bancii pentru analiză și aprobare. Toate serviciile consultanților vor fi selectate în conformitate cu un astfel de plan (actualizat periodic), aprobat de către Banca.

2. Analiza anterioară

(a) Pentru fiecare contract pentru angajarea firmelor de consultanță estimat la un cost de 200.000 dolari echivalent sau mai mult, se vor aplica procedurile prevăzute în paragrafele 2, 3 și 5 din anexa 1 la Ghidul cu privire la consultanți.

(b) Pentru fiecare contract pentru angajarea consultanților individuali, estimat la un cost de 25.000 dolari echivalent sau mai mult, va fi transmis Bancii pentru analiză și aprobare prealabilă un raport referitor la compararea calificării și experienței candidaților, termenii de referință și termenii de angajare a consultanților. Contractul va fi adjudecat numai după ce Banca va fi dat o asemenea aprobare. Se vor aplica, de asemenea, prevederile paragrafului 3 al anexei 1 din Ghidul cu privire la consultanți.

3. Post evaluare

Pentru fiecare contract care nu intra sub incidența paragrafului 2 al acestei părți, se vor aplica procedurile prevăzute în paragraful 4 la anexa 1 din Ghidul Consultanților.

ANEXA 5 Realizarea programului

1. Imprumutul, prin MAPAM:

(a) va menține politici și proceduri adecvate care să-i permită să monitorizeze și să evalueze, continuu, în conformitate cu indicatorii acceptați de Banca, realizarea Proiectului și îndeplinirea obiectivelor acestuia;

(b) va elabora, în cadrul unor termeni de referință satisfăcători pentru Banca, și va furniza Bancii, la data sau în jurul datei de 30 noiembrie 2006, un raport care să integreze rezultatele activității de monitorizare și evaluare, desfășurate în conformitate cu prevederile paragrafului (a) al acestei secțiuni, a progresului înregistrat în realizarea Proiectului în perioada de dinainte de data raportului menționat și stabilirea măsurilor recomandate pentru asigurarea realizării eficiente a Proiectului și atingerea obiectivelor acestuia în perioada care urmează acestei date; și

(c) va analiza împreună cu Banca, până la data de 31 ianuarie 2007, sau o altă dată ulterioară pe care Banca o poate solicita, raportul la care se face referire în paragraful (b) al acestei secțiuni, și, după aceasta, va lua toate măsurile necesare pentru realizarea eficientă a Proiectului și atingerea obiectivelor acestuia, pe baza concluziilor și recomandărilor raportului menționat, precum și pe baza opiniei Bancii în această privință.



2. Imprumutatul, prin MAPAM, pe parcursul implementarii Proiectului:
- (a) va mentine UMP in cadrul MAPAM cu personal si resurse suficiente, dupa cum va fi necesar pentru ca UMP sa isi poata indeplini sarcinile sale in legatura cu managementul general si realizarea Proiectului, in conformitate cu PIP si satisfactor pentru Banca,
 - (b) va mentine un Comitet de Coordonare Tehnica a Proiectului constituit din reprezentanti ai MAPAM, Ministerului Finantelor Publice si ai Ministerului Administratiei si Internelor, care va asigura supraveghearea realizarii Proiectului si va furniza CPS recomandari in legatura cu Proiectul; si
 - (c) va mentine un Comitet de Politici Strategice constituit din ministrul agriculturii, padurilor, apelor si mediului, si secretari de stat reprezentand Ministerul Finantelor Publice si Ministerul Administratiei si Internelor, sau alti reprezentanti desemnati sa-i reprezinte pe acestia, care va furniza Guvernului Imprumutatului recomandari in legatura cu Proiectul.
3. Imprumutatul, prin MAPAM, va realiza Proiectul in conformitate cu:
- (a) PIP, care va include un plan anual de lucru pentru fiecare an pe parcursul realizarii Proiectului si parametrii cheie pentru executia si coordonarea Proiectului (incluzand procedurile de achizitie si management financiar) si ghiduri, proceduri si criterii pentru Sub-proiecte AUAI, si nu va amenda PIP fara acordul prealabil al Bancii; si
 - (b) Planul de management pentru mediu, care va include masuri de atenuare, monitorizare si institutionale pentru executia Proiectului si va asigura ca toate masurile necesare pentru realizarea unui asemenea plan vor fi luate la timp.
4. (a) In scopul realizarii Partii A.6 (a) a Proiectului, AUAI vor fi eligibile pentru prezentarea de Sub-proiecte in conformitate cu criteriile si procedurile stabilite in PIP;
- (b) Sub-proiectele vor fi evaluate si aprobate de catre Comitetul de Coordonare Tehnica a Proiectului si implementate de catre UMP in conformitate cu criteriile si procedurile stabilite in PIP, intr-o forma acceptabila Bancii si prin consultare cu reprezentantii AUAI; si
- (c) pentru scopurile fiecarui Sub-proiect, MAPAM, prin UMP, va incheia un acord cu o AUAI, intr-o forma acceptabila Bancii, si in conformitate cu PIP (Acordul de sub-proiect AUAI).
5. Imprumutatul, prin MAPAM, va asigura realizarea lucrarilor de reabilitare a irigatiilor in cadrul Partii A.1 in doua faze consecutive. Imprumutatul, prin MAPAM, va realiza Partea A.1 (c) a Proiectului doar dupa ce: (a) studiile de fezabilitate realizate in cadrul Partii A.1 (b) a Proiectului au fost finalizate satisfactor, si (b) Banca este satisfacuta in urma realizarii lucrarilor de reabilitare in cadrul Partii A.1 (c) conform unei evaluari a impactului asupra mediului in



termeni satisfactori Bancii, Planul de Management pentru Mediu si legislatia in vigoare a Imprumutatului.

6. Pentru scopurile Partii A.6 (a) a Proiectului, Imprumutatul, prin MAPAM, prin Comitetul de Coordonare Tehnica a Proiectului: (a) va asigura respectarea de catre UMP a ghidului de evaluare, monitorizare si analiza din punct de vedere al mediului pentru Sub-proiecte, inclus in Planul de Management pentru Mediu; si (b) va evalua in mod regulat, identifica si atenua, daca este necesar, orice efecte cumulate rezultand din realizarea acestei parti a Proiectului, in conformitate cu Planul de Management pentru Mediu si legislatia in vigoare a Imprumutatului.
7. Nu mai tarziu de 31 octombrie 2003, Imprumutatul va pregati proiectul de norme pentru implementarea noilor proceduri privind subventionarea in domeniul irigatiilor, in conformitate cu Legea Imbunatatirilor Funciare.
8. Imprumutatul, prin MAPAM, va asigura auditarea anuala a ANIF de catre Curtea de Conturi si va informa Banca despre rezultatele acestor auditari nu mai tarziu de 30 iunie a fiecarui an pe parcursul realizarii Proiectului.
9. Nu mai tarziu de 28 februarie 2004, Imprumutatul, prin MAPAM, va furniza Bancii dovezi satisfacatoare privind angajarea intr-o forma satisfacatoare pentru Banca a auditorilor mentionati in sectiunea 4.01 a acestui Acord.
10. Nu mai tarziu de 1 ianuarie 2004, Imprumutatul, prin MAPAM, va infiinta ANIF, in conformitate cu legislatia romana in vigoare, cu obiective si responsabilitati satisfacatoare pentru Banca.
11. Imprumutatul, prin MAPAM, va elabora pana la 30 septembrie 2004 planul de privatizare a SNIF, intr-o forma satisfacatoare pentru Banca, incluzand un grafic de implementare pentru privatizarea SNIF vizand, printre altele, necesitatile de personal (inclusiv politica de plati compensatorii), institutionale si organizationale ale SNIF, si va implementa planul imediat dupa aceasta, in conformitate cu aceasta anexa.

ANEXA 6

Contul Special

1. Pentru scopurile acestei anexe:
 - (a) termenul "categorii eligibile" inseamna categoriile (1), (2), (3) si (4) stabilite in tabelul de la paragraful 1 din anexa 1 la acest Acord;
 - (b) termenul "cheltuieli eligibile" inseamna cheltuielile privind costurile rezonabile ale bunurilor si serviciilor necesare pentru Proiect si care urmeaza sa fie finantate din sumele Imprumutului alocate periodic categoriilor eligibile in conformitate cu prevederile anexei 1 la acest Acord; si



- (c) termenul "alocatie autorizata" inseamna o suma echivalenta cu 4.000.000 dolari care urmeaza sa fie trasa din Contul imprumutului si depozitata in Contul special, in conformitate cu paragraful 3 (a) al acestei anexe, cu mentiunea ca, totusi, daca Banca nu stabileste altfel, alocatia autorizata va fi limitata la o suma egala cu 2.000.000 dolari pana cand suma cumulata a tragerilor din Contul imprumutului, plus suma totala neutilizata din angajamentele speciale emise de Banca in conformitate cu sectiunea 5.02 din "Conditiiile generale", egaleaza sau depaseste echivalentul a 10.000.000 dolari.
2. Platile din Contul special se vor efectua numai pentru cheltuieli eligibile in conformitate cu prevederile acestei anexe.
3. Dupa ce Banca a primit dovada satisfacatoare ca a fost deschis Contul special, tragerile alocatiei autorizate si tragerile ulterioare pentru realimentarea contului special se vor face dupa cum urmeaza:
- (a) Pentru tragerea Alocatiei autorizate, Imprumutatul, prin MAPAM, va trimite Bancii o cerere sau cereri de depozit in Contul special a unei/unor sume care nu depasesc, cumulat, alocatia autorizata. Pe baza fiecarei astfel de cereri, Banca va trage din Contul imprumutului, in numele Imprumutatului, si va depune in Contul special suma sau sumele respective, asa cum a fost solicitat de Imprumutat.
- (b) (i) Pentru realimentarea Contului special, Imprumutatul, prin MAPAM, va trimite Bancii cereri de tragere in Contul special, la intervale pe care le va mentiona Banca.
- (ii) Inainte de sau la data fiecarei astfel de cereri, Imprumutatul, prin MAPAM, va transmite Bancii documentele sau alte dovezi necesare, in conformitate cu prevederile paragrafului 4 al acestei anexe, pentru plata sau platile in legatura cu care a fost solicitata realimentarea. Pe baza fiecarei astfel de cereri, Banca va trage din Contul imprumutului, in numele Imprumutatului, si va depune in Contul special suma pe care Imprumutatul a solicitat-o si despre care se demonstreaza prin documentele si dovezile respective ca a fost platita din Contul special pentru cheltuieli eligibile. Fiecare astfel de depozit in Contul special va fi tras de Banca din Contul imprumutului in cadrul categoriei eligibile respective si in sumele respective dupa cum au fost justificate prin documentele mentionate si alte dovezi.
4. Pentru fiecare plata efectuata de catre Imprumutat, prin MAPAM, din Contul special, Imprumutatul va furniza Bancii, prin MAPAM, intr-un interval de timp pe care Banca il va solicita in mod rezonabil, toate documentele si alte dovezi, evidentiind ca plata respectiva a fost efectuata exclusiv pentru cheltuieli eligibile.
5. Fara a contraveni prevederilor paragrafului 3 al acestei anexe, Bancii nu i se va solicita sa efectueze alte depozite in Contul special:
- (a) daca Banca stabileste oricand ca toate tragerile care urmeaza ar trebui efectuate de catre Imprumutat, prin MAPAM, direct din Contul imprumutului in conformitate cu prevederile Articolului V din Conditiiile Generale si paragrafului (a) al sectiunii 2.02 a acestui Acord;
- (b) daca Imprumutatul, prin MAPAM, nu a furnizat Bancii in perioada mentionata in sectiunea 4.01 (b) (ii) din acest acord, oricare dintre rapoartele de audit solicitate a



fi trimise Bancii, asa cum specifica sectiunea mentionata, in legatura cu auditul inregistrarilor si conturilor aferente contului special;

- (c) daca Banca notifica oricand Imprumutatul asupra intentiei sale de a suspenda in intregime sau partial dreptul Imprumutatului de a efectua trageri din Contul imprumutului, in baza prevederilor sectiunii 6.02 din Conditiiile generale; sau
- (d) din momentul in care suma totala neutilizata din imprumut alocata categoriilor eligibile pentru contul special respectiv, minus suma totala neutilizata din angajamentele speciale emise de Banca in conformitate cu sectiunea 5.02 din Conditiiile generale, va fi egala cu echivalentul dublului Alocatiei autorizate. Dupa aceasta, tragerea din Contul imprumutului a sumei neutilizate restante din imprumut alocata pentru categoriile eligibile va urma procedurile pe care Banca le va notifica Imprumutatului. Aceste trageri ulterioare vor fi efectuate numai dupa ce si cu conditia ca Banca se va declara satisfacuta, la data notificarii, cu documentatia care evidentiaza ca toate sumele care vor ramane depozitate in Contul special vor fi utilizate pentru plata unor cheltuieli eligibile.

6. (a) Daca Banca va constata in orice moment ca oricare dintre platile din Contul special: (i) a fost efectuata pentru o cheltuiala sau intr-o suma care nu este eligibila in conformitate cu paragraful 2 al acestei anexe, sau (ii) nu a fost justificata cu documente furnizate Bancii, Imprumutatul, ca raspuns la notificarea Bancii: (A) va furniza Bancii cu promptitudine documente justificative suplimentare pe care Banca le poate solicita; sau (B) va depune in Contul special (sau, daca Banca va solicita astfel, va rambursa Bancii) o suma egala cu suma acestei plati sau a partii acesteia care nu este eligibila sau justificata. Numai daca Banca nu va stabili altfel, nici o alta trageri in Contul special nu va mai fi efectuata pana cand Imprumutatul nu va transmite documentele respective, sau nu va depune suma respectiva, sau nu o va rambursa, dupa cum este cazul.

(b) Daca Banca va constata ca orice suma neutilizata din Contul special nu va fi solicitata pentru acoperirea unor cheltuieli urmatoare, Imprumutatul va rambursa Bancii suma respectiva neutilizata, imediat dupa ce a primit notificarea din partea Bancii.

(c) Imprumutatul poate rambursa Bancii, la notificarea acesteia, toate, sau parte din, fondurile depozitate in Contul special.

(d) Rambursarile catre Banca efectuate in conformitate cu paragrafele 6 (a), (b) si (c) la aceasta anexa vor fi creditate in Contul imprumutului pentru trageri ulterioare sau pentru anulare, in conformitate cu prevederile relevante ale acestui Acord de imprumut, incluzand Conditiiile Generale.

Traducere certificata din limba engleza

Stefan Petrescu,



Director general

Directia Generala a Finantelor Publice Externe

Ministerul Finantelor Publice

